

Jer

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

בָּאֵרֶץ בְּעֵנָה אֲשֶׁר הִכָּהוּ יִשְׂרָאֵל מִן הַיַּם הַיָּבֵשׁ וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ใน-แผ่นดิน ใน-อานาโธท ซึ่ง พวก-ปุโรหิต จาก อีลคียาห์ บุตร-ของ เยเรเมีย ล้อยคำ-ของ

[H0776](#)

[H6068](#)

[H3548](#)

[H2518](#)

[H3414](#)

[H1697](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
เบนยามิน
[H1144](#)

บรรดาล้อยคำของเยเรเมียบุตรชายของอีลคียาห์ ซึ่งเป็นพวกปุโรหิตที่อยู่ในตำบลอานาโธท ในแผ่นดินเบนยามิน

מִלְּפָנֵי אֱמֹנֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
กษัตริย์ อามอน บุตร-ของ โยสิยาห์ ใน-วัน-เวลา-ของ แก่-เขา พระยาห์เวห์ พระ-วอน-ของ มา-ถึง ซึ่ง

[H4428](#)

[H0526](#)

[H2977](#)

[H3117](#)

[H0413](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H1961](#)

לְמַלְכֵי הָאָרֶץ שָׁלֹשׁ שָׁנָה בְּשָׁלֹשׁ שָׁנָה יָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
แห่ง-การ-ครองราชย์-ของ-เขา ปี สาม ใน-ปี-ที่-สิบ ยูดาห์

[H8141](#)

[H6240](#)

[H7969](#)

[H3063](#)

ผู้ซึ่งพระวอน-ของพระเยโฮวาห์มาถึงในรัชกาลของโยสิยาห์ โอรสของอามอน กษัตริย์แห่งยูดาห์ ในปีที่สิบสามแห่งรัชกาลของพระองค์

שָׁלֹשׁ שָׁנָה אֶתְּמֹנֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ปี-ที่-สิบ สิ้นสุด จนถึง ยูดาห์ กษัตริย์ โยสิยาห์ บุตร-ของ เยโฮยาคิม ใน-วัน-เวลา-ของ และ-เป็น-ไป

[H6249](#)

[H8552](#)

[H5704](#)

[H3063](#)

[H4428](#)

[H2977](#)

[H3079](#)

[H3117](#)

[H1961](#)

שָׁלֹשׁ שָׁנָה אֶתְּמֹנֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
เยรูซาเล็ม การ-ถูก-เนรเทศ-ของ จนถึง ยูดาห์ กษัตริย์ โยสิยาห์ บุตร-ของ แห่ง-เศเดคียาห์ ปี เอ็ด

[H3389](#)

[H1540](#)

[H5704](#)

[H3063](#)

[H4428](#)

[H2977](#)

[H6667](#)

[H8141](#)

[H6240](#)

סָשָׁלֹשׁ שָׁנָה בְּשָׁלֹשׁ שָׁנָה יָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ส ที่-ห้า ใน-เดือน
[H2549](#) [H2320](#)

พระวอน-นั้นได้มาในรัชกาลของเยโฮยาคิม โอรสของโยสิยาห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์ด้วย จนถึงปลายปีที่สิบเอ็ดแห่งรัชกาลของเศเดคียาห์ โอรสของโยสิยาห์ กษัตริย์แห่งยูดาห์ จนถึงการกวาดกรุงเยรูซาเล็มไปเป็นเขลยในเดือนที่ห้า

וַיָּבֵאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
ว่า แก่-ข้าพเจ้า พระยาห์เวห์ พระ-วอน-ของ และ-มา-ถึง

[H0559](#)

[H0413](#)

[H3068](#)

[H1697](#)

[H1961](#)

แล้วพระวอน-ของพระเยโฮวาห์มายังข้าพเจ้า โดยตรัสว่า

מִלְּפָנֵי אֱמֹנֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
จาก-คสรร์-มารดา เจ้า-ออก-มา และ-ก่อน-ที่ เรา-รู้จัก-เจ้า ใน-คสรร์ (เรา-ป็น-เจ้า) [เรา-ป็น-เจ้า] ก่อน-ที่

[H7358](#)

[H3318](#)

[H2962](#)

[H3045](#)

[H0990](#)

[H3335](#)

[H3335](#)

[H2962](#)

וְעַתָּה יֵצֵאוּ מִן הַיָּם הַיָּבֵשׁ וְיָבִיאוּ מַיִם לְבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
เรา-ตั้ง-เจ้า-ไว้ แก่-ประชาชาติ ผู้เผยพระวอน- เรา-ชำระ-เจ้า-ให้-บริสุทธิ์

[H5414](#)

[H5030](#)

[H6942](#)

□ ก่อนที่เราได้ก่อสร้างตัวเจ้าในคสรร์ เราได้รู้จักเจ้า และก่อนที่เจ้าคลอดออกมาจากคสรร์ เราได้แยกตั้งตัวเจ้าไว้ และเราได้แต่งตั้งเจ้าเป็นผู้พยากรณ์ให้แก่บรรดาประชาชาติ□

6

גַּעַר	כִּי	דָּבַר	יָדַעְתָּ	לֹא	הִנֵּה	הִנְהִי	אָרְנִי	אָהָה	וְאָמַר	
เด็ก	เพราะ	จะ-พูด	ข้าพเจ้า-รู้	ไม่	ดูเถิด	พระยาห์เวห์	องค์-พระผู้เป็นเจ้า	อนิจจา	และ-ข้าพเจ้า-กล่าว	
H5288		H1696	H3045	H3808	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	
									פ	: אָנֹכִי
									פ	ข้าพเจ้า-เป็น
										H0595

แล้วข้าพเจ้าก็ทราบแล้วว่า □ โธ่ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระยาห์เวห์ ดูเถิด ข้าพระองค์พูดไม่เป็น เพราะว่าข้าพระองค์เป็นเด็ก □

7

כָּל-	עַל-	כִּי	אָנֹכִי	גַּעַר	וְאָמַר	אֶל-	אֵלַי	הִנְהִי	וְאָמַר	
ทุกแห่ง	ไม่ว่า	เพราะ	ข้าพเจ้า-เป็น	เด็ก	พูด-ว่า	อย่า	แก่-ข้าพเจ้า	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-ตรัส	
H3605			H0595	H5288	H0559	H0408	H0413	H3068	H0559	
			הָרַבְרָב:	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	הַלְלוּ	אֶתְשַׁלְּשֶׁ	אֲשֶׁר
			เจ้า-จะ-พูด	เรา-จะ-สั่ง-เจ้า	ที่	ทั้งหมด	และ-ทุกสิ่ง	เจ้า-จะ-ไป	เรา-จะ-สั่ง-เจ้า-ไป	ที่
			H1696	H6680		H3605	H0853	H3212	H7971	

แต่พระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า □ อย่ากล่าวว่ □ ข้าพระองค์เป็นเด็ก □ เพราะเจ้าจะไปถึงทุกคนที่เราจะส่งเจ้าไป และสิ่งใดก็ตามที่เราบัญชาเจ้า เจ้าจะต้องพูด

8

נֹא-	לְהַזְכִּיר	אֲנִי	אֶתְּ	כִּי	מִפְנֵיהֶם	תִּירָא	אֶל-	
พระ-ดำรัส-ของ	เพื่อ-ช่วย-เจ้า-ให้-รอด	เรา	อยู่-กับ-เจ้า	เพราะ	จาก-หน้า-พวกเขา	กลัว	อย่า	
H5002	H5337	H0589	H0854		H6440	H3372	H0408	
							: הַיְהוָה	
							พระยาห์เวห์	
							H3068	

อย่างกลัวหน้าของเขากิ่งหลายเลย เพราะเราอยู่กับเจ้า เพื่อจะช่วยเจ้าให้พ้น □ พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้แหละ

9

עַל-	וְנָנֶה	יָדָה	אֶת-	הִנְהִי	וְשַׁלְּוּ	
ที่	และ-แต่-ต้อง	พระหัตถ์-ของ-พระองค์	ซึ่ง	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-ทรง-ยื่น-ออก	
	H5060	H3027	H0853	H3068	H7971	
דַּבְרֵי	וְתַנְהִי	הִנֵּה	אֵלַי	הִנְהִי	וְאָמַר	פִּי
ถ้อยคำ-ของ-เรา	เรา-วาง	ดูเถิด	แก่-ข้าพเจ้า	พระยาห์เวห์	และ-พระยาห์เวห์-ตรัส	ปาก-ของ-ข้าพเจ้า
H1697	H5414	H2009	H0413	H3068	H0559	H6310
						: פִּי
						ใน-ปาก-ของ-เจ้า
						H6310

แล้วพระเยโฮวาห์ทรงเหยียดพระหัตถ์ของพระองค์ออก และถูกต้องปากของข้าพเจ้า และพระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า □ ดูเถิด เราเอาบรรดาถ้อยคำของเราใส่ในปากของเจ้าแล้ว

10

לְהַזְכִּיר	תְּזַכֵּר	עַל-	הַגּוֹיִם	עַל-	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם
เพื่อ-ถอนราก	อาณาจักร-ทั้งหลาย	และ-เหนือ	ประชาชาติ	เหนือ	นี้	วัน	เรา-แต่งตั้ง-เจ้า	จง-ดู
H5428	H4467				H2088	H3117		H7200
		פ	: עֲזָרוּ	לְבָנוּ	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה
		פ	และ-ปลูก	เพื่อ-สร้าง	และ-ควา-าง	และ-ทำลายล้าง	และ-รื้อ-ทำลาย	
			H5193	H1129	H2040	H0006	H5422	

ดูซิ ในวันนี้เราได้ตั้งเจ้าไว้เหนือบรรดาประชาชาติและเหนือราชอาณาจักรทั้งหลาย เพื่อให้ถอนออก และเพื่อให้พังลง และเพื่อให้ทำลาย และเพื่อให้คว่ำเสีย เพื่อให้สร้างและเพื่อให้ปลูก □

יְהוָה יִרְמְיָהּ אָרָא אָרָא מָה לָאֵמַר אֵלַי יְהוָה דָּבַר-וַיְהִי וַיְהִי
 เยเรมีย์ เห็น เจ้า อะไร ว่า แก่-ข้าพเจ้า พระยาห์เวห์ พระ-วอนนะ-ของ และ-มา-ถึง
[H3414](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

וַיֵּרָא אֵלַי וַיְהִי וַיְהִי
 :เห็น ข้าพเจ้า อัลมอนด์ กิ่ง-ไม้ และ-ข้าพเจ้า-กล่าว
[H7200](#) [H0589](#) [H8247](#) [H4731](#) [H0559](#)

ยั้งกว่านั้นพระวอนนะของพระเยโฮวาห์มายังข้าพเจ้า โดยตรัสว่า □เยเรมีย์เอ๋ย เจ้าเห็นอะไร□ และข้าพเจ้าทราบทูลว่า □ข้าพระองค์เห็นไม้เท้าจากต้นอัลมันต์อันหนึ่ง□

אָנֹכִי שָׂדָה כִּי-לָאֵרָא הֵיטֵבְתָּ אֵלַי יְהוָה וַיְהִי וַיְהִי
 เรา ฝ่า-ดู เพราะ เพื่อ-ที่-จะ-เห็น เจ้า-เห็น-ถูก-แล้ว แก่-ข้าพเจ้า พระยาห์เวห์ และ-พระยาห์เวห์-ตรัส
[H0589](#) [H8245](#) [H7200](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
 :เพื่อ-ทำ-ให้-สำเร็จ พระ-วอนนะ-ของ-เรา เหนือ
[H1697](#)

แล้วพระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า □เจ้าเห็นถูกต้องดีแล้ว เพราะเราจะเร่งถ้อยคำของเราให้กระทำให้สำเร็จ□

אָרָא אָרָא מָה לָאֵמַר שְׁנַיִם אֵלַי יְהוָה דָּבַר-וַיְהִי וַיְהִי
 เห็น เจ้า อะไร ว่า ครั้ง-ที่-สอง แก่-ข้าพเจ้า พระยาห์เวห์ พระ-วอนนะ-ของ และ-มา-ถึง
[H7200](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

וַיְהִי וַיְהִי וַיְהִי
 :เห็น ข้าพเจ้า เตือด-wลาาน หมือ และ-ข้าพเจ้า-กล่าว
[H6828](#) [H6440](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0589](#) [H5301](#) [H0559](#)

และพระวอนนะของพระเยโฮวาห์มายังข้าพเจ้าครั้งที่สอง โดยตรัสว่า □เจ้าเห็นอะไร□ และข้าพเจ้าทราบทูลว่า □ข้าพระองค์เห็นหมือกำลังเตือดอยู่หมือหนึ่ง และหน้าของมันหันไปทางทิศเหนือ□

כָּל-עַל הָרָעָה תִּפְתָּח מִצְפּוֹן אֵלַי יְהוָה וַיְהִי וַיְהִי
 ussda เหนือ สิ่ง-ร้าย จะ-แผ่-ออก จาก-ทิศ-เหนือ แก่-ข้าพเจ้า พระยาห์เวห์ และ-พระยาห์เวห์-ตรัส
[H3605](#) [H6828](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיְהִי וַיְהִי
 :แผ่นดิน-นี้ ผู้-อาศัย-อยู่-ใน
[H0776](#) [H3427](#)

แล้วพระเยโฮวาห์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า □จากทางทิศเหนือจะมีความชั่วร้ายระเบิดออกบนชาวแผ่นดินนี้ทั้งสิ้น

יְהוָה נָא-הַצֵּדִיק מִלְּכֹוֹת מִתְּשׁוּבָה לְכָל-קָדָשׁ הַנְּבִי וְכִי
 พระยาห์เวห์ พระ-ดำรัส-ของ ทิศ-เหนือ แห่ง-อาณาจักรa ตระกูล ussda เรียก เรา เพราะ-ดูเกิด
[H3068](#) [H5002](#) [H6828](#) [H4467](#) [H4940](#) [H3605](#) [H7121](#) [H2009](#)

וְעַל-יְהוָה יְהוָה שַׁעַר שַׁעַר מִן-הַבָּיְתָה מִן-הַבָּיְתָה
 และ-ต่อ เยรูซาเล็ม ประตู-เมือง-ของ ที่-ทางเข้า บัลลังก์-ของ-เขา ทุก-คน และ-จะ-ตั้ง และ-พวกเขา-จะ-มา
[H3389](#) [H8179](#) [H6607](#) [H3678](#) [H0376](#) [H5414](#) [H0935](#)

וְעַל-יְהוָה יְהוָה שַׁעַר שַׁעַר מִן-הַבָּיְתָה מִן-הַבָּיְתָה
 ยูดาห์ เมือง-ของ ussda และ-ต่อ โดยรอบ กำแพง-ของ-นาง ussda
[H3063](#) [H3605](#) [H5439](#) [H2346](#) [H3605](#)

เพราะดูเกิด เราจะเรียกครอบครัวทั้งสิ้นแห่งบรรดาราชาอาณาจักรแห่งทางทิศเหนือ□ พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้แหละ □และเขาก็ทั้งหลายจะมา และพวกเขาทุกคนจะตั้งบัลลังก์ของตนไว้ที่ตรงทางเข้าประตูทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็ม และต่อสู่กำแพงทั้งสิ้นที่ล้อมรอบแห่งกรุงนั้น และสู้นครทั้งสิ้นแห่งยูดาห์

אשר את כל עמי ארץ ישראל ואת כל אשר יושב בארץ ישראל ואת כל אשר יושב בארץ ישראל
 ที่ ความ-ชั่วร้าย-ของ-พวกเขา USSดา เพราะ ต่อ-พวกเขา คำ-พิพากษา-ของ-เรา และ-เรา-จะ-ประกาศ
 H3605 H0853 H4941 H1696

16

אשר ידיו אשר יושב
 มือ-ของ-พวกเขา สิ่ง-ที่-มือ-ทำ-ของ และ-กราบ-ไหว้ อื่น แก่-พระ-อื่น และ-เผา-เครื่องหอม พวกเขา-ละทิ้ง-เรา
 H3027 H4639 H7812 H0312 H0430

และเราจะกล่าวบรรดาคำพิพากษาของเราต่อคนเหล่านั้น เนื่องด้วยความชั่วทั้งหลายของพวกเขา ผู้ซึ่งได้ทอดทิ้งเรา และได้เผาเครื่องหอมบูชาพระอื่น ๆ และนมัสการบรรดาผลงานแห่งมือของตนเอง

אני אשר כל את אליך ודברך וקומך וקומך וקומך וקומך וקומך
 เรา ที่ ทุกสิ่ง ซึ่ง แก่-พวกเขา และ-จง-พูด และ-จง-ลุก-ขึ้น เหว-ของ-เจ้า จง-คาด และ-เจ้า
 H0595 H3605 H0853 H0413 H1696 H4975 H0247

17

אני אשר כל את אליך ודברך וקומך וקומך וקומך וקומך וקומך
 ต่อหน้า-พวกเขา เรา-จะ-ทำให้-เจ้า-ครั้นคร้าม มีฉะนั้น จาก-หน้า-พวกเขา ครั้นคร้าม อยู่ สิ่ง-เจ้า
 H6440 H2865 H6435 H6440 H2865 H0408 H6680

เพราะฉะนั้นเจ้าจงคาดเอวของเจ้าไว้ และจงลุกขึ้น และกล่าวแก่พวกเขาทุกสิ่งที่เราบัญชาเจ้า อย่าท้อแท้ใจเพราะหน้าของพวกเขาเลย เกรงว่าเราทำให้เจ้าสับสนต่อหน้าเขาทั้งหลาย

תקנך תמולך וכל בך
 กองสับฤกษ์ และ-เป็น-คำแพง เหล็ก และ-เป็น-เสา ที่-มั่นคง เป็น-เมือง วัน-นี้ ตั้ง-เจ้า ดุเดือด และ-เรา
 H2346 H1270 H5982 H4013 H3117 H5414 H2009 H0589

18

אשר יושב אשר יושב אשר יושב
 และ-ต่อ-ประชากร ต่อ-ปุโรหิต-ของ-นาง ต่อ-เจ้านาย-ของ-นาง ยูดาห์ ต่อ-กษัตริย์ แผ่นดิน ทั้ง
 H3548 H8269 H3063 H4428 H0776 H3605

אשר יושב
 แห่ง-แผ่นดิน
 H0776

เพราะดุเดือด ในวันนี้เรากระทำให้เจ้าเป็นนครมีป้อม และเป็นเสาเหล็ก และเป็นบรรดาคำแพงทองเหลืองสู้กับแผ่นดินทั้งหมด สู้กับบรรดากษัตริย์แห่งยูดาห์ สู้กับประชุขทั้งหลายของที่นี่ สู้กับบรรดาปุโรหิตของที่นี่ และสู้กับประชากรแห่งแผ่นดินนี้

אשר יושב אשר יושב אשר יושב
 พระ-ดำรงส-ของ เรา อยู่-กับ-เจ้า เพราะ เจ้า-ได้ เอาชนะ แต่-จะ-ไม่ กับ-เจ้า และ-พวกเขา-จะ-สู้-SU
 H5002 H0589 H0854 H3201 H3808 H0413

19

אשר יושב
 เพื่อ-ช่วย-เจ้า-ให้-รอด พระ-ยาค็อบ
 H5337 H3068

และเขาก็กินหลายจะต่อสู้กับเจ้า แต่พวกเขาจะไม่ชนะเจ้า เพราะเราอยู่กับเจ้า พระโยฮาวาห์ตรัส เพื่อจะช่วยเจ้าให้พ้น